

**III REUNIÓN DE JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO
ENTRE
LOS PAÍSES DEL SISTEMA DE LA INTEGRACIÓN
CENTROAMERICANA (SICA)**

**Y
LA REPUBLICA DE COREA**

DECLARACIÓN CONJUNTA

1. Con la firme voluntad de fortalecer las relaciones de amistad y cooperación, los Jefes de Estado y de Gobierno de los países del SICA y/o sus Representantes y el Presidente de la República de Corea, se reunieron el 29 de junio de 2010, en la ciudad de Panamá, con ocasión de la celebración de su III Reunión.
2. Ambas partes reconocieron que este encuentro constituye una importante ocasión para examinar y fortalecer las tradicionales relaciones de amistad y cooperación entre Corea y los Países del SICA, sobre la base del interés común y solidario. Asimismo resaltaron los valiosos aportes y contribuciones que se han alcanzado a través de las Cumbres y los Foros de Diálogo y Cooperación Corea – Centroamérica, en especial el noveno celebrado en abril de 2010, en ciudad de Panamá, los cuales han cumplido un destacado en la promoción del entendimiento mutuo y en el desarrollo de las relaciones de ambas Partes.
3. Los Mandatarios expresaron su complacencia por los avances en el proceso de integración de la región centroamericana, así como también a la intensificación de las relaciones de cooperación entre el SICA y sus socios extrarregionales. El Presidente de Corea manifestó el apoyo de su país a los esfuerzos realizados por los países miembros del SICA para el fortalecimiento de la integración regional.
4. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA preocupados por los crecientes niveles de inseguridad en la región, invitaron formalmente a la República de Corea a apoyar la Conferencia Internacional de Apoyo a la Estrategia de Seguridad de Centroamérica, a celebrarse el próximo año. El Presidente de Corea, consciente de la importancia que el tema reviste para la estabilidad de la región, se comprometió a acompañar a Centroamérica en ese esfuerzo.
5. En el espíritu de fortalecer la cooperación con la región en esta materia, el Presidente de la República de Corea ofreció apoyar a través de un Programa de Entrenamiento en el campo de la Seguridad Pública, para lo cual se suscribirá un Memorando de Entendimiento entre el SICA y la Agencia de Cooperación Internacional de la República de Corea (KOICA).
6. A fin de profundizar las relaciones de cooperación entre Corea y SICA, el Presidente de Corea expresó su aspiración de que Corea ingrese al SICA como país observador extrarregional, la cual fue bien recibida por los Jefes de Estado y de Gobierno de los países del SICA, quienes instruyeron a la Secretaría General del SICA a realizar las consultas correspondientes.
7. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA, reafirmaron con firmeza la importancia que le brindan a la incorporación de la República de Corea al Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE) para intensificar las relaciones entre la República de Corea y el

SICA. Por su parte, el Presidente de la República de Corea tomando en consideración la prioridad que el SICA le otorga a este tema, se compromete a analizar la incorporación de la República de Corea al BCIE para expresar la voluntad del Gobierno coreano en fortalecer la cooperación entre ambas partes. Los mandatarios acordaron llevar a cabo las negociaciones de trabajo entre Corea y el BCIE para discutir las condiciones concretas de incorporación de la República de Corea al BCIE.

8. Los Mandatarios manifestaron su satisfacción por el aumento de las colaboraciones brindadas entre sí en los diversos organismos internacionales como las Naciones Unidas. Reafirmaron el propósito de afianzar sus relaciones mediante mecanismos de cooperación como el Foro de Cooperación América Latina y Asia del Este (FOCALAE), y reconocieron los avances obtenidos en el IV Foro Ministerial, celebrado en enero de 2010, en donde Corea formalizó el ofrecimiento para activar el mecanismo de una Secretaría Cibernética, a fin de hacer más fluido y dinámico ese espacio de diálogo y cooperación entre ambas regiones.
9. El Presidente de Corea dio a conocer la situación actual de la participación de las empresas coreanas en las áreas de la tecnología de la información, energía, recursos naturales e infraestructura en los países centroamericanos, resaltando que las empresas coreanas pueden potenciar y diversificar sus inversiones en estas áreas, contribuyendo así a su desarrollo. Los Mandatarios de los países del SICA mostraron un gran interés al respecto y coincidieron en la importancia de incrementar, según corresponda, la participación de empresas coreanas en la región.
10. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA reconocen en Corea un país amigo, que puede contribuir de manera contundente al desarrollo económico y social de la región, por lo que coincidieron en que debe fortalecerse y diversificarse la cooperación coreana a la región en áreas específicas como educación, formación vocacional, desarrollo rural, ciencia y tecnología, energía, apoyo a la micro y mediana empresa, y la reasignación de los cursos de capacitación, así como la reactivación del Fondo de Cooperación Corea – SICA para la implementación de proyectos de apoyo a la integración regional y la promoción de las inversiones de Corea en Centroamérica. En este contexto, el Presidente de Corea expresó la voluntad de cooperar con los Países del SICA, entre otros, mediante el Memorando de Entendimiento para el Programa de Intercambio de Conocimiento (KSP), firmado en el contexto de esta Cumbre; el Fondo de Cooperación de Desarrollo Económico (EDCF) y asistir en el establecimiento del Gobierno Electrónico, cuyo acuerdo se prevé suscribir en el corto plazo entre Corea y el SICA. Al respecto, los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA expresaron su agradecimiento por la disposición del Gobierno coreano de brindar cooperación a la región.
11. Convencidos de que la crisis mundial, al igual que otros desafíos han tenido un fuerte impacto global que solo puede abordarse sobre la base del consenso y la cooperación internacional, los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA respaldan a la República de Corea en los preparativos de la próxima Cumbre del G20, que se realizará en Seúl en el mes de noviembre de 2010. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA, desearon el éxito de la Cumbre del G-20 y solicitaron la colaboración de Corea para que sus opiniones sean reflejadas en la misma.

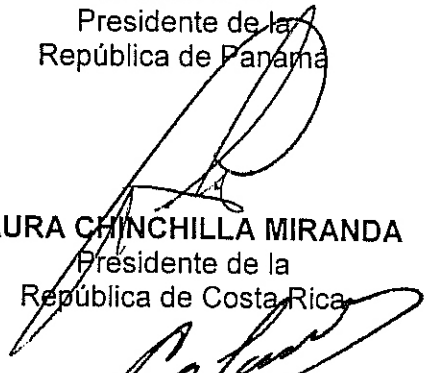
12. Los Jefes de Estado y de Gobierno de los países del SICA y/o sus Representantes y el Presidente de la República de Corea, agradecieron al hermano pueblo y Gobierno de Panamá y en particular, al Excelentísimo Señor Ricardo Martinelli Berrocal, Presidente Constitucional de Panamá, por su fina hospitalidad y atenciones recibidas durante la III Reunión de Jefes de Estado y de Gobierno de los Países del SICA y la República de Corea.
13. La presente Declaración Conjunta se firma en cuatro ejemplares, dos en el idioma español y dos en el idioma coreano, todos de un mismo tenor e igual validez.

Dada en la ciudad de Panamá, República de Panamá, a los veintinueve días del mes de junio del año dos mil diez.


**RICARDO MARTINELLI
BERROCAL**

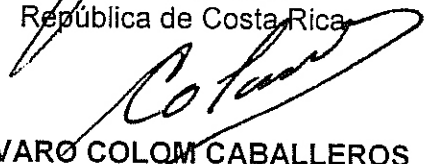
Presidente de la
República de Panamá


LEE MYUNG_BAK
 Presidente de la República de Corea


LAURA CHINCHILLA MIRANDA

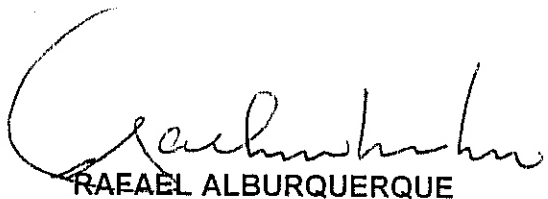
Presidente de la
República de Costa Rica


MAURICIO FUNES
 Presidente de la
República de El Salvador

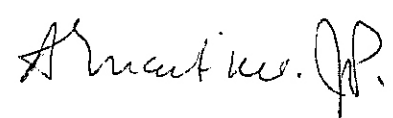

ALVARO COLOM CABALLEROS

Presidente de la
República de Guatemala


PORFIRIO LOBO SOSA
 Presidente de la
República de Honduras


RAFAEL ALBURQUERQUE

Vicepresidente de
la República Dominicana


ALFREDO MARTÍNEZ
 Embajador de Belice


MARÍA RUBIALES
 Embajadora de la República de
Nicaragua ante las Naciones Unidas

제3차 한-SICA 정상회의 공동선언문

1. 대한민국 대통령과 중미통합체제(SICA)의 정상 및 정부대표들은 한-SICA 우호협력관계 강화를 위해 2010년 6월29일 파나마에서 제3차 한-SICA 정상회의를 개최하였다.
2. 양측은 공통의 이해와 연대를 토대로 이번 회의가 한-SICA간 전통적 우호협력관계를 점진하고 강화하는 특별한 계기가 될 것이라는 데 인식을 같이 하였다. 또한, 한-SICA 정상회의 및 대화협의체회의가 지금까지 기여한 바에 대해 높이 평가하고, 특히 2010년 4월 파나마시티에서 개최된 제9차 한-SICA 대화협의체회의가 양 지역의 상호이해 증진과 관계 발전에 중요한 역할을 하였다는 점에 공감을 표명하였다.
3. 양측 정상들은 중미지역 통합과정의 진전과 SICA의 대역외국 협력관계 심화에 대해 만족을 표명하였으며, 대한민국 대통령은 SICA 회원국들이 지역통합 노력에 지지를 표명하였다.
4. SICA 정상들은 역내 치안 불안수준에 우려를 표명하면서, 내년에 개최되는 '중미치안전략 지원을 위한 국제회의'를 지지해 줄 것을 대한민국에 공식 요청하였다. 이에 대해 대한민국 대통령은 중미지역의 안정을 위해 치안 문제가 중요하다는 데 공감하면서 중미측 노력에 동참하기로 약속하였다.
5. 대한민국 대통령은 대중미 치안 협력 강화를 위해 공공안전 분야 연수프로그램을 제공하기로 하였으며 이를 위해 한국국제협력단(KOICA)과 SICA간 양해각서를 체결키로 하였다.
6. 대한민국 대통령은 한-SICA 협력관계 심화를 위해 한국의 SICA 역외 옵서버 가입 의사를 표명하였으며, 이에 대해 SICA 정상들은 이를 환영하고, SICA 사무총장에게 관련 협의를 하도록 지시하였다.
7. SICA 정상들은 한-SICA 관계 심화를 위해 한국의 중미경제통합은행(CABEI) 가입의 중요성을 강조하였다. 이에 대해 대한민국 대통령은 한국의 CABEI 가입에 대한 SICA측의 각별한 관심을 고려하고, 또한 한-SICA 협력 강화에 대한 한국정부의 의지를 표명한다는 차원에서 한국의 CABEI 가입 문제를 검토하기로 하였다. 양측 정상들은 구체적인 가입 조건 협의를 위해 실무협의를 개최하기로 합의하였다.

8. 양측 정상들은 유엔 등 여러 국제기구에서 협력이 증진되어 온데에 대해 만족을 표시하였다. 양측 정상들은 동아시아-라틴아메리카 협력포럼(FEALAC)과 같은 협력 메커니즘의 지역간 협력강화 목적을 재확인하고, 대한민국이 FEALAC내 대화 및 협력 활성화를 위해 2010년 1월 제4차 FEALAC 외교 장관회의에서 사이버사무국 제공을 결정한 점 등 동 외교장관 회의 성과에 대해 만족을 표명하였다.
9. 대한민국 대통령 IT, 에너지, 광물자원, 인프라 분야에서 한국 기업들의 대중미 진출 현황을 설명하였으며, 한국 기업들이 이 분야에서 투자를 강화하고 다양화함으로써 중미 지역 발전에 기여할 수 있음을 강조하였다. SICA 정상들은 이에 큰 관심을 표명하면서 향후 한국 기업들의 중미지역 진출 확대가 중요하다는 점에 인식을 같이하였다.
10. SICA 회원국 정상들은 대한민국이 SICA 회원국 국민들의 생활여건 개선 및 지역 발전에 적극 기여할 수 있는 우방국임을 인정하면서, 특히 교육, 직업훈련, 농촌개발, 과학기술, 에너지 등 분야에서 대한민국과의 협력을 강화하고 다양화할 필요가 있다는데 공감하였다. 또한, SICA 회원국 정상들은 중소기업 지원, 연수 과정 재개설, 지역통합 프로젝트 지원 및 대중미 투자 증진을 위한 한-SICA 협력기금 활성화 필요성에 대해 인식을 같이 하였다. 이에 대해 대한민국 대통령은 금번 정상회의 계기 체결된 지식 공유 사업(KSP) 양해각서(MOU), 대외경제 협력기금(EDCF) 및 가까운 장래에 MOU 체결이 예정된 전자정부 구축 지원 등을 통하여 대중미 협력 강화 의사를 밝혔으며, SICA 정상들은 한국 정부의 대중미 협력의사에 사의를 표명하였다.
11. SICA 정상들은 글로벌 위기 등 여러 도전들이 국제사회에 큰 파장을 가져왔고, 이러한 문제들은 국제사회의 합의와 협력을 통해서만 해결 될 수 있다는데 인식을 같이 하면서, 2010년 11월 서울 개최 G-20 정상회의에 대한 지원 의사를 표명하였다. SICA 정상들은 성공적인 G-20 정상 회의 개최를 기원하면서 SICA 회원국들의 의견이 G-20 정상회의에 반영될 수 있도록 한국의 협조를 당부하였다.
12. 대한민국 대통령과 SICA 정상 및 정부대표들은 파나마의 국민과 정부, 특히 마르띠넬리 파나마 대통령이 제3차 한-SICA 정상회의 기간 동안 보여준 환대와 세심한 배려에 대해 사의를 표명하였다.

13. 이 공동선언문은 한국어본 2부와 스페인어본 2부 총 4부에 서명되었으며
이들은 동일한 내용과 효력을 지닌다.

2010년 6월 29일 파나마공화국 파나마시에서 서명되었다.

마르띠넬리

파나마 대통령

이명박

대한민국 대통령

친치야

코스타리카 대통령

푸에스

엘살바도르 대통령

콜롬

과테말라 대통령

로보

온두라스 대통령

알부르께르께

도미니카공화국 부통령

마르티네스

벨리즈 대표

루비알레스

니카라과 대표